

# LE GRAND DES MARQUES

28 découpeurs contemporains

28 zeitgenössische Scherenschnittkünstler



## Listes de nos découpeurs

<b>Poste n° 1 :</b> .....	<b>3</b>
Corinne Favre Savoy .....	3
Ursula Astner .....	4
<b>Poste n° 2 :</b> .....	<b>5</b>
Réhane Favereau .....	5
<b>Poste n° 3 :</b> .....	<b>6</b>
Ariane Moullet .....	6
Jacqueline Macherel .....	7
Tête à tête .....	7
<b>Poste n° 4 :</b> .....	<b>8</b>
Carole Aufranc .....	8
Krystyna Diethelm .....	9
<b>Poste n° 5 :</b> .....	<b>10</b>
Alice-Angèle Genoud .....	10
Jean-François Jaquier .....	11
Susanne Kübli .....	12
<b>Poste n° 6 :</b> .....	<b>13</b>
Corinne Karnstädt .....	13
Carine Borderie .....	14
Jacques Bergholz .....	15
<b>Poste n° 7 :</b> .....	<b>16</b>
Elisabeth Bottesi .....	16
Marc Schweizer .....	17
<b>Poste n° 8 :</b> .....	<b>18</b>
Maja Bosshard .....	18
Regina Martin .....	19
<b>Poste n° 9 :</b> .....	<b>20</b>
Masao Iyoku .....	20
Pierre Mottier .....	21
Claudine Keller .....	22
Pierre-André Jaggi .....	23
<b>Poste n° 10 :</b> .....	<b>24</b>
Marie-Laure Beun .....	24
<b>Poste n° 11 :</b> .....	<b>25</b>
Marianne Dubuis .....	25
<b>Poste n° 12 :</b> .....	<b>26</b>
Gabrielle Berset .....	26
Gaby Studer .....	27
Elizabeth Wirth .....	28
<b>Poste n° 13 :</b> .....	<b>29</b>
Marlis Spielmann .....	29
Doris Henchoz .....	30
<b>Autres balades didactiques au Pays-d'Enhaut</b> .....	<b>31</b>

## Corinne Favre Savoy

J'ai découvert le découpage en 2015 à la Galerie Hüsy, lors d'un séjour à Blankenburg, en compagnie d'une amie très chère, disparue depuis. La même année, lors d'une convalescence de trois mois, j'ai commencé à découper au ciseau puis au cutter. J'explore mes sujets sans modèle, laissant venir l'inspiration du moment, les arbres, les cœurs, les fleurs imaginaires, parfois quelques insectes. Cette activité me procure une profonde détente intérieure.

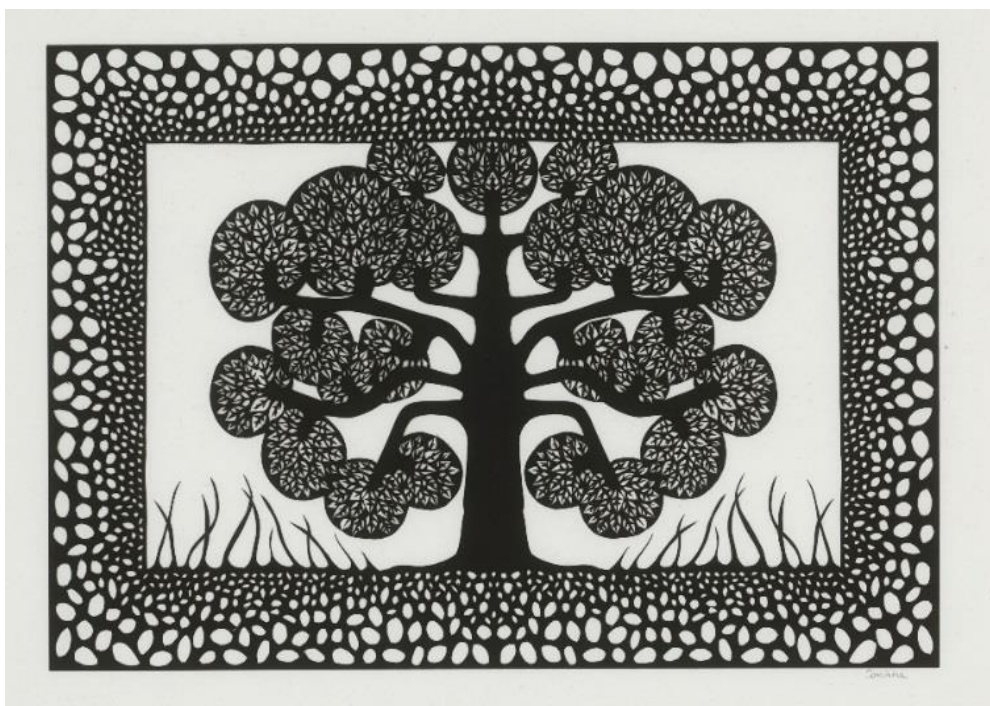


*Den Scherenschnitt habe ich 2015 in der Galerie Hüsy bei einem Aufenthalt in Blankenburg zusammen mit einer sehr guten Freundin entdeckt, die inzwischen verstorben ist. Noch im selben Jahr, während einer dreimonatigen Kur, begann ich mit zunächst mit der Schere, dann mit dem Cutter Scherenschnitte anzufertigen. Ich erkunde meine Motive immer ohne Modell und lasse mich vom Augenblick inspirieren: Bäume, Herzen, Fantasieblumen, hin und wieder ein paar Insekten. Diese Tätigkeit entspannt mich enorm.*

## Savane - Savanne

L'arbre proposé évoque pour moi l'ailleurs. Il est né une semaine, où seule à la maison, je pouvais laisser mes outils sur la table de la cuisine. Je découpais quelques feuilles avant de partir au travail et continuais à mon retour, me plongeant ainsi dans la poursuite de ce voyage lent.

*Der hier dargestellte Baum erinnert mich an ein Anderswo. Er ist in einer Woche entstanden, in der ich alleine zu Hause war und meine Werkzeuge auf dem Küchentisch liegen lassen konnte. Ich schnitt ein paar Blätter aus, bevor ich zur Arbeit ging, und setzte nach meiner Rückkehr die Arbeit fort, so dass ich gleich wieder in diese Reise in Zeitlupe eintauchen konnte.*



32 x 40 cm

## Ursula Astner

En 1977, Ursula Astner présente ses premiers découpages au public, à Berne. Dès 1981, elle se consacre entièrement à cet art et de très nombreuses expositions suivront en Suisse.

Longtemps fidèle au maître J.-J. Hauswirth, elle apporte, avec le temps, de nouveaux éléments dans ses découpages. Fidèle aussi au Pays-d'Enhaut, elle expose de manière permanente à la Galerie Allegri à Flendruz du milieu des années 80 au milieu des années 90. En 2007, Ursula Astner découvre un ouvrage contenant des illustrations exceptionnelles de licornes. On assiste dès lors à un tournant dans le choix de ses thèmes : dans ses œuvres richement décorées de fleurs et d'ornements teintés de symboles persans et chinois, prennent place des animaux, des oiseaux de toutes espèces et, bien sûr, la licorne.

Aujourd'hui, ses compositions aux couleurs vives et harmonieuses nous font découvrir un monde animal délicat. Les oiseaux en particulier, représentés de manière très réalistes, nous renvoient à la beauté et à la fragilité de ce monde.



*1977 präsentierte Ursula Astner erstmals ihre Scherenschnitte in einer Ausstellung in Bern. Ab 1981 widmet sie sich ganz dieser Kunst und es folgen zahlreiche Ausstellungen in der Schweiz. Ihre Werke sind lange Zeit denen des Meisters J.-J. Hauswirth getreu. Mit der Zeit kommen jedoch neue Elemente dazu. Die Künstlerin ist auch dem Pays-d'Enhaut treu, mit einer permanenten Ausstellung in der Galerie Allegri in Flendruz von Mitte der 80er bis Mitte der 90er Jahre. 2007 entdeckt Ursula Astner ein Werk mit einzigartigen Illustrationen von Einhörnern. Ab dem Moment ändert sich die Wahl ihrer Themen: In ihren reichlich mit Blumen und Ornamenten mit persischen und chinesischen Symbolen geschmückten Werken kommen Tiere, Vögel aller Arten und immer wieder das Einhorn vor.*

*Ihre heutigen Kompositionen in bunter und harmonischer Farbenpracht zeigen uns eine delikate Tierwelt. Insbesondere die sehr realistisch dargestellten Vögel verweisen auf die Schönheit und die Empfindlichkeit unserer Welt.*

### Ibis érémite - *Waldrapp*

L'oiseau qu'elle représente, au centre de son découpage est l'ibis chauve, aussi appelé Ibis érémite qui vit en colonies sur des parois rocheuses semi-arides et sur des falaises côtières.

*Der hier dargestellte Vogel ist der Kahlkopf-Ibis, auch unter dem Namen Waldrapp bekannt, der in Kolonien an semiariden Felswänden und Küstenfelsen lebt.*



44 x 49 cm

## Réhane Favereau

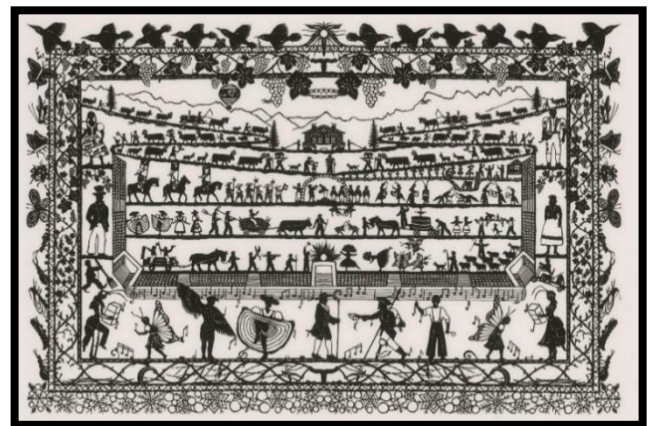
Institutrice pendant 30 ans, je découpe depuis 1997, après avoir découvert cet art à la 3<sup>e</sup> exposition suisse à Bulle en 1992. Dès 1998, participation à de nombreuses expositions, parmi lesquelles les 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> expositions suisses (Bulle, Prangins, Zurich et Schwyz). En 2011 et 2014, expositions au *Fujikawa Paper Art Museum* (Japon) et au Paraguay, invitée par l'Ambassade Suisse. En 2015, réalisation d'une Poya pour la pièce commémorative de 10 francs, frappée à 40'000 exemplaires, pour la fabrique de monnaie suisse *Swissmint*. Puis divers mandats, dont l'Unicef et l'Eurovision. Cette année, j'ai eu l'honneur de réaliser un autre découpage, qui sera projeté lors du spectacle de la Fête des Vignerons. Enfin, je suis totalement autodidacte, j'ai découvert et découvre toujours avec passion les multiples aspects de cet art.



*Ich bin seit 30 Jahren Lehrerin. Seit 1997 fertige ich Scheren-schnitte an, nachdem ich diese Kunst 1992 in der 3. Schweizerischen Scherenschnitt-Ausstellung in Bulle entdeckt hatte. Ab 1998 Teilnahme an zahlreichen Ausstellungen, darunter die 5., 6., 7. und 8. Schweizerische Scherenschnitt-Ausstellung (Bulle, Prangins, Zürich und Schwyz). 2011 und 2014 Ausstellungen im Fujikawa Paper Art Museum (Japan) und in Paraguay auf Einladung der Schweizer Botschaft. 2015 Fertigung eines Alpaufzugs für die 10-Franken-Gedenkmünze der Eidgenössischen Münzstätte Swissmint (Prägung von 40'000 Exemplaren). Ausserdem verschiedene Mandate, unter anderem für Unicef und Eurovision. Dieses Jahr durfte ich einen weiteren Schnitt anfertigen, der bei der Fête des Vignerons als Lichtprojektion gezeigt wird. Abschliessend kann ich sagen, dass ich ein völliger Autodidakt bin und die vielen Aspekte dieser Kunst mit grosser Leidenschaft entdeckt habe und immer noch entdecke.*

### La Fête des Vignerons - *Die « Fête des Vignerons »*

Le tour de ce découpage est inspiré de l'affiche de la Fête des Vignerons 2019. Une désalpe double relie le Pays-d'Enhaut et ses alpages à l'arène de la Fête. Les participants sont accueillis par un chanteur du Lyoba (dont l'air est retranscrit sous l'arène) ainsi que par le Grand-Père et la petite Julie, fils conducteurs du spectacle. En-dessous, on retrouve diverses scènes qui vont du couronnement du Roi des Vignerons, aux 4 saisons (Saint-Martin, bûcheronnage, taille, foins...). Autour de l'arène, on retrouve l'Abbé-Président et d'autres personnages, ainsi qu'un tracasset arrivant en retard, faisant écho à Charlot portant la fourchette de Vevey et s'invitant à la Fête !



50 x 69 cm

*Der Rahmen dieses Scherenschnitts inspiriert sich vom Plakat der Fête des Vignerons 2019. Ein beidseitiger Alpabzug verbindet hier das Pays-d'Enhaut und seine Alpen mit der Arena dieses grossen Winzerfestes. Die Gäste werden von einem Sänger des Lyoba empfangen (dessen Melodie unterhalb der Arena abgebildet ist) sowie vom Grossvater und der kleinen Julie, den wichtigsten Figuren des Festes. Unterhalb sind verschiedene Szenen zu sehen, von der Krönung des «Roi des Vignerons» (Winzerkönig) bis zu den 4 Jahreszeiten (Martinstag, Holzfällen, Schnitt, Heumachen...). Rund um die Arena sind der Abt-Präsident und andere Figuren zu sehen, etwa ein verspäteter Tracasset, der spiegelbildlich zu Charlie Chaplin mit der Gabel von Vevey steht und in die Feier Einzug hält!*

## Ariane Moullet

Ariane Moullet est née en 1964 à Montagny-les-Monts (Broye). Je pratique le dessin depuis plusieurs années. J'aime plus particulièrement les reproductions de la nature, des fleurs et des arbres. Admirative depuis longtemps des découpages du Pays d'Enhaut j'ai découvert cet art en 2014 lors d'un cours chez Doris Henchoz. Ce fut pour moi une révélation. Je pouvais dessiner et aller encore plus loin en interprétant mes dessins. Quel bonheur... !!

*Ariane Moullet wurde 1964 in Montagny-les-Monts (Broye) geboren. Ich zeichne schon seit einigen Jahren. Besonders mag ich die Darstellung von Natur, Blumen und Bäumen. Ich bewundere seit langem die Scherenschnitte aus dem Pays-d'Enhaut. Es ist eine Kunst, die ich 2014 in einem Kurs von Doris Henchoz entdeckt habe. Das war eine Offenbarung für mich. Ich konnte zeichnen und dabei noch weiter gehen, indem ich meine Zeichnungen interpretierte. Welch eine Freude... !!*



## Ancolie des Alpes - *Alpen-Akelei*



32 x 26.5 cm

Tapie au creux de la montagne  
A l'abri du vent et du soleil brûlant  
J'offre mes fleurs bleues aux pétales dentelés  
Aux regards avisés des curieux de nature.  
Mais attention je suis une plante protégée  
Et s'il te vient l'envie de m'emporter  
Ma sève va te brûler la peau  
Alors vient juste m'admirer  
Je suis l'Ancolie des Alpes.

*Mein Blumenmeer an den Berg geschmiegt  
Geschützt vor dem Wind und der heissen Sonne  
Blühe ich blau mit gezackten Blättern  
Vor dem Kennerblick des Naturliebhabers.  
Doch Vorsicht, ich bin eine geschützte Pflanze  
Wenn du mich pflückst  
Brennt mein Saft deine Haut  
Drum schau mich nur an  
Ich bin die Alpen-Akelei.*

## Jacqueline Macherel

Je m'appelle Jacqueline Macherel et suis née en 1967. Fribourgeoise d'origine, je suis attirée par ce qui se transmet de génération en génération. Un hasard bienveillant, dans une situation difficile, m'a permis de croiser la route de Madame Doris Henchoz, découpeuse et formatrice, à Château-d'Oex, en 2014. Une sorte de fascination m'a dès lors envahie pour cet art si particulier, mélange d'observation, de délicatesse, de patience, de précision... qu'est le découpage.

*Mein Name ist Jacqueline Macherel, ich bin 1967 geboren. Ich stamme aus Freiburg. Alles, was von Generation zu Generation weitergegeben wird, zieht mich an. Ein glücklicher Zufall in einer schwierigen Zeit ermöglichte es mir, 2014 Doris Henchoz in Château-d'Oex kennenzulernen, eine Scherenschnittkünstlerin und Ausbilderin. Seither fasziniert mich diese ganz besondere Kunst auf gewisse Weise - Scherenschnitt ist eine Kombination aus Beobachtung, Feingefühl, Geduld und Präzision.*



## Tête à tête

Tête à tête représente un combat de reines.

Le combat des reines est un spectacle unique en Suisse, principalement en Valais, où les puissantes vaches d'Hérens se mesurent cornes à cornes sous les regards fervents de leurs fiers propriétaires. Les combats se font afin d'établir la hiérarchie au sein des troupeaux.

*Tête à tête zeigt einen Ringkuhkampf.*

*Der Ringkuhkampf ist ein einzigartiges schweizerisches Schauspiel, das insbesondere im Wallis zu finden ist, wo die kräftigen Eringerkühe vor den gespannten Blicken ihrer stolzen Besitzer gegeneinander antreten. Gekämpft wird, um die Hierarchie innerhalb der Herden festzulegen.*



53 x 73 cm

## Carole Aufranc

Je suis une illustratrice genevoise de 27 ans spécialisée en édition jeunesse. J'ai tout d'abord fait un bachelor en Illustration à l'école d'art Ceruleum de Lausanne, puis ai obtenu un master en Children's Book Illustration à l'école d'art de Cambridge. C'est lorsque mes parents ont acquis un appartement dans l'Oberland bernois il y a quelques années, que j'ai redécouvert l'univers fascinant des papiers découpés ainsi que ma seconde passion ! Dès lors, j'ai commencé à intégrer petit à petit la technique du papier découpé dans mes illustrations. Je trouve mon inspiration dans la nature lorsque je m'y balade et adore créer des images avec de belles combinaisons de couleurs vives.



*Ich bin eine 27-jährige Illustratorin aus Genf, die sich auf Kinderverlage spezialisiert hat. Ich habe zuerst einen Bachelor-Abschluss in Illustration an der Ceruleum School of Visual Arts in Lausanne gemacht und dann einen Master-Abschluss in Kinderbuchillustration an der Cambridge School of Art. Als meine Eltern vor einigen Jahren eine Wohnung im Berner Oberland kauften, entdeckte ich die faszinierende Welt des Scherenschnitts und damit meine zweite Leidenschaft! Von da an begann ich, die Scherenschnitt-Technik schrittweise in meine Illustrationen zu integrieren. Meine Inspiration finde ich bei Spaziergängen durch die Natur. Ich liebe es, Bilder mit schönen, leuchtenden Farbkombinationen zu kreieren.*

### Parade estivale - Sommerparade

Pour ce découpage, j'ai voulu représenter le printemps à travers les animaux. Chaque année à cette période-ci, la saison de l'amour commence, ainsi les animaux mènent toute une série de diverses courtoisies pour trouver leur bien-aimé. Un rituel amusant et propre à chaque espèce qui fait régner une atmosphère d'euphorie générale ne nous laissant pas indifférents.

*In diesem Scherenschnitt wollte ich den Frühling anhand von Tieren darstellen. Jedes Jahr um diese Zeit beginnt bei den Tieren das Liebeswerben. Dabei legen sie eine ganze Palette verschiedener Höflichkeiten an den Tag, um einen Partner zu finden. Ein lustiges Ritual, das bei jeder Tierart anders ausfällt und für eine Atmosphäre allgemeiner Euphorie sorgt, die uns nicht unberührt lässt.*



24 x 36 cm



## Krystyna Diethelm

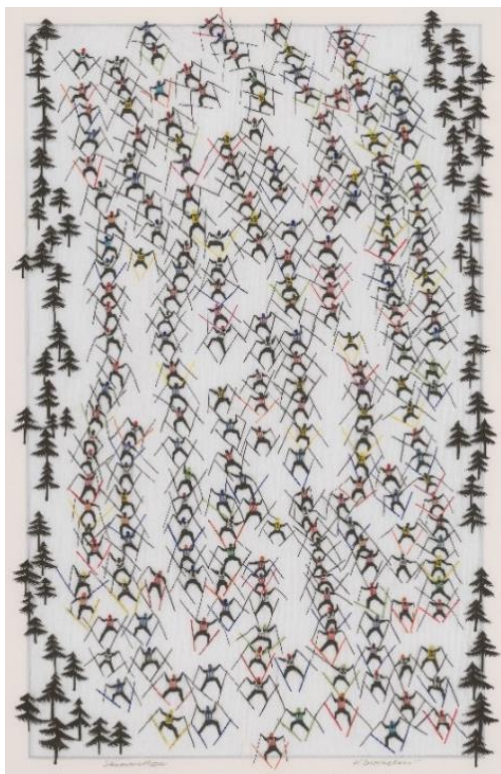
*Ich bin 1955 in Polen geboren und lebe seit 1980 in der Schweiz. Anfang der 90er Jahre entdeckte ich an einer Scherenschnitt-Ausstellung mein Interesse an Scherenschnitt-Bilder. Die Anfänge bildeten traditionelle Scherenschnitte wie Alpauzüge, Lebensbäume oder Ornamente. Bei Ernst Oppliger im Kurszentrum Ballenberg fand ich beim Scherenschnneiden einen eigenen Stil und setzte mich mit Schwarz-Weiss-Verteilung und Spannung auseinander. An der Schule für Gestaltung in Bern absolvierte ich weitere Kurse, diese legten die Basis für genaue Naturbeobachtungen und neue Kompositionen. Heute schneide ich moderne Scherenschnitt-Bilder, welche die Wandlung der Zeit wieder-spiegeln. Meine Scherenschnitte stelle ich an verschiedenen Ausstellungen, Schweizerische Scherenschnitt-Ausstellungen und Galerien aus. Mein bisher grösster Erfolg war der Einkauf einer meiner Scherenschnitte durch Schweizerische Nationalmuseum Schwyz.*



Je suis née en 1955 en Pologne et vis en Suisse depuis 1980. C'est lors d'une exposition de découpages, au début des années nonantes, que j'ai découvert mon intérêt pour les tableaux en papier découpé. Au début, j'ai fait des découpages traditionnels, tels des montées à l'alpage, des arbres de vie ou des décorations. Au centre de formation d'Ernst Oppliger à Ballenberg, j'ai trouvé mon propre style et me suis intéressée à l'équilibre et à la tension entre le noir et le blanc. A la *Schule für Gestaltung* de Berne, j'ai suivi d'autres cours qui m'ont donné des bases pour observer la nature avec précision et réaliser de nouvelles compositions. Aujourd'hui, je découpe des tableaux modernes, miroirs de l'évolution du temps. J'expose mes découpages lors de diverses expositions, expositions suisses de papiers découpés et dans différentes galeries. Jusqu'à présent, mon plus grand succès fut l'acquisition de l'un de mes découpages par le Musée national suisse de Schwyz.

### **Skimarathon - Marathon de ski**

*In meinem Scherenschnitt-Bild Skimarathon zeige ich meine Faszination für Farben und die Vorliebe für Sport und Bewegung. Der Scherenschnitt habe ich aus schwarzem Papier geschnitten und danach den kleinen Akzenten mit verschiedenen bunten Papieren aus Zeitschriften beklebt.*



43 x 63 cm

[www.krystynadiethelm.ch](http://www.krystynadiethelm.ch)

## Alice-Angèle Genoud

Née le 12 avril 1953 de père valaisan et de mère du Pays d'Enhaut, elle enseigne dans les classes enfantines. Elle aime depuis toujours le papier et son utilisation pour le dessin, l'aquarelle et le découpage. Mère de 4 enfants, ce n'est que la quarantaine passée, qu'elle trouve le temps de reprendre les ciseaux pour « nous offrir des moments de détente dans son univers de miniatures ».



*Die am 12. April 1953 geborene Kindergärtnerin stammt von einem Walliser Vater und einer Mutter aus dem Pays-d'Enhaut. Schon immer hat sie Papier und seine unzähligen Möglichkeiten für Zeichnungen, Aquarelle und Scherenschnitte magisch angezogen. Diese Mutter von 4 Kindern findet nun mit Ende vierzig endlich Zeit, sich dem Scherenschnitt zu widmen, um «uns Momente der Entspannung in ihrer Welt der Miniaturen zu schenken».*

### Souvenirs d'enfance - *Kindheitserinnerungen*

Du côté de Rougemont, aux Mourets comme au Pont de Pierre, là où, chers Grands-Parents, vous avez su me donner de l'amour des choses simples et authentiques.

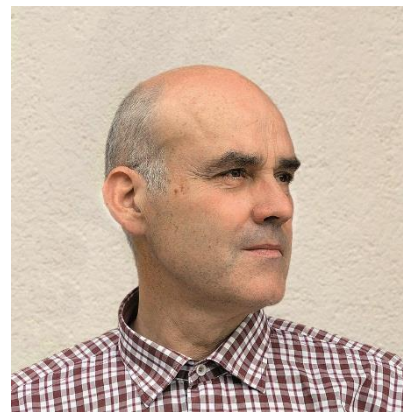
*Erinnerungen aus Rougemont, Les Mourets und am «Pont de Pierre», wo Ihr, liebe Grosseltern, mich gelehrt habt, die einfachen und authentischen Dinge des Lebens zu schätzen.*



57 x 38 cm

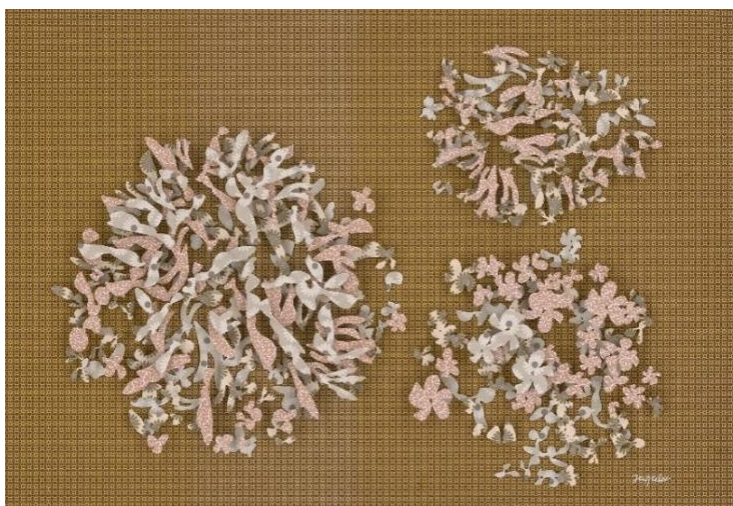
## Jean-François Jaquier

Enfance et adolescence à Belmont-sur-Lausanne, balcon sur le Léman où les jours de brume et de nuages sur le lac, on l'imagine océan... invitation à aller plus loin. Bâle, compositeur-typographe certifié, je me forme au typographisme. Je rencontre l'art sous toutes ses formes, des prémices de la perspective, aux performances de danse contemporaine. Varsovie, stagiaire à l'école des Beaux-Arts en classe d'affiche et de scénographie, je travaille dans différents théâtres (une vie d'arts vivants, foisonnante de théâtre, de cinéma et de festivals divers. Une vie riche, courante et fébrile qui me donnera envie plus tard d'organiser à Rossinière le festival des Nuits du Conte). Actuellement, au Musée du Pays-d'Enhaut, pas loin des découpages de Jean-Jacques Hauswirth, je vends des billets, m'occupe des nettoyages, raconte des histoires et invente des images.



*Kindheit und Jugend in Belmont-sur-Lausanne über dem Genfersee, wo man an Nebel- und Wolkentagen meint, vor einem Ozean zu stehen... Eine Einladung, noch weiter zu gehen. Basel: Als zertifizierter Schriftsetzer absolviere ich eine Ausbildung in typografischer Gestaltung. Ich begegne der Kunst in all ihren Formen, von den Anfängen der Perspektive bis hin zu zeitgenössischen Tanz-Performances. Warschau: Als Praktikant an der Kunstakademie im Poster- und Szenografieunterricht arbeite ich an mehreren Theatern (ein Leben voller lebendiger Künste, voller Theater, Kino und verschiedener Festivals. Ein reichhaltiges, schnelles und aufregendes Leben, das mich später dazu motivieren wird, das Festival des Nuits du Conte in Rossinière zu organisieren). Zurzeit arbeite ich im Musée du Pays-d'Enhaut, unweit der Scherenschnitte von Jean-Jacques Hauswirth, und verkaufe Tickets, kümmere mich um die Sauberkeit, erzähle Geschichten und erfinde neue Bilder.*

### **ENO XXVI - petites fleurs - ENO XXVI - kleine Blumen**



50 x 70 cm

*Petites fleurs a été réalisé avec un alphabet de 28 formes idéales. Ce que je recherche dans mon tableau ce n'est pas de figurer quelque chose, mais plutôt de créer une atmosphère, une ambiance de paix, de sérénité inspirée par l'énergie de vie des végétaux au printemps. Une beauté, une lumière que j'essaie de reproduire dans mes tableaux. Certaines plantes poussent en rond avec beaucoup de feuilles, créant une touffe, comme un mini-feu d'artifice, une explosion de vie ou une petite éruption. C'est la forme que j'ai choisie pour représenter un sentiment de gratitude, de nostalgie et de souvenirs amoureux que j'ai pour trois personnes en particulier.*

*Kleine Blumen wurde aus 28 idealen Formen hergestellt. Mit meinem Bild versuche ich nicht unbedingt, etwas darzustellen, sondern eher eine Atmosphäre zu schaffen, eine friedliche, gelassene Stimmung, inspiriert von der Lebensenergie der Pflanzen im Frühjahr. Eine Schönheit, ein Licht, das ich in meinen Bildern zu zeigen versuche. Manche Pflanzen wachsen kreisrund mit vielen Blättern und bilden ein Büschel, wie ein Mini-Feuerwerk, wie das explodierende Leben oder ein kleiner Vulkanausbruch. Diese Form habe ich gewählt, um meine Dankbarkeit, Nostalgie und liebevolle Erinnerung an drei besondere Damen auszudrücken.*

## Susanne Kübli

*Am 6. Juni 1960 wurde ich in Oberwangen bei Bern geboren, wo ich eine schöne Kindheit verbrachte und auch die Primar- und Sekundarschule besuchte. Im Jahr 1980 zog ich ins Saanenland und seit 2007 wohne ich in Zweisimmen und bin Mutter von drei erwachsenen Kindern. Nebst zahlreichen anderen Hobbys fasziniert mich der Scherenschnitt seit Jahren. So entstanden 1989 meine ersten Arbeiten, welchen ich seither einen grossen Teil meiner Freizeit widme. Im Rahmen der Volkshochschule führte ich 1992/93 Scherenschnittkurse durch und nahm in den letzten Jahren an verschiedenen Kunst-Ausstellungen teil. Mit meinen Scherenschnitten versuche ich die Augen zu öffnen, um die Natur wieder ein wenig zu beachten. In der heutigen schnelllebigen Zeit möchte ich die Betrachter wieder auf das Kleine, auf das Detail im Bild aufmerksam machen. Die Scherenschnitte stellen eine Welt dar, eine Welt mit Freude, Ruhe und Ausgeglichenheit. Für mich bedeutet Scherenschnitt-Schneiden mehr als nur Zeitvertreib.*



Née le 6 juin 1960 à Oberwangen, près de Berne, j'y ai passé une belle enfance et y ai suivi l'école primaire et secondaire. En 1980, j'ai déménagé au Saanenland et habite Zweisimmen depuis 2007. Je suis maman de trois enfants, adultes maintenant. L'un de mes nombreux hobbies, le découpage, me fascine particulièrement depuis de nombreuses années. J'ai ainsi réalisé mes premiers travaux en 1989, et depuis, je leur consacre la majeure partie de mon temps libre. J'ai donné des cours de découpage en 1992-93 dans le cadre de l'Université populaire et ai participé à diverses expositions d'art ces dernières années. Avec mes découpages, j'essaie d'ouvrir les yeux de l'observateur, afin de lui redonner un peu envie de respecter la nature. A l'heure actuelle dans nos vies trépidantes, j'aimerais le rendre à nouveau attentif aux petites choses, aux détails du tableau. Les découpages mettent en scène un univers, univers de joie, de paix et d'équilibre. Pour moi, découper est plus qu'un passe-temps.

### ***Landleben - Vie à la campagne***

*Ich achte darauf, die Tradition beizubehalten. Zum Schneiden benötige ich Papier in schwarz-weiss, eine Scherenschnittschere und ein Skalpell. Der fertige Faltschnitt besteht aus einem Teil und ein passender Altholzrahmen rundet mein Bild ab.*

J'ai à cœur de préserver la tradition. Pour découper, j'ai besoin de papier noir-blanc, de ciseaux de découpage et d'un scalpel. Réalisé à partir d'un papier plié et découpé, le découpage est fait d'un seul tenant ; un cadre en bois ancien apporte la touche finale.



55 x 75 cm

## Corinne Karnstädt

Autodidacte, c'est en 2008 qu'elle crée son premier découpage. Elle dit volontiers que c'est pour découper qu'elle apprend à dessiner tant il lui est nécessaire d'esquisser les scènes qu'elle veut tirer du papier. Très vite elle trouve son style très « girly » qu'on lui connaît bien aujourd'hui. Elle aime revisiter et moderniser les traditions de sa vallée du Pays-d'Enhaut et s'inspire de tout ce qui l'entoure ; vie locale, nature, animaux... Son outil de prédilection est le cutter.



*2008 realisierte diese Autodidaktin ihren ersten Scherenschnitt. Sie verrät uns gerne, dass sie eigentlich nur deshalb zeichnen lernt, weil sie die Szenen manchmal skizzieren muss, die sie später dem Papier entlocken will.*

*Sie findet schnell zu ihrem sehr «mädchenhaften» Stil, den wir mittlerweile gut kennen. Es gefällt ihr, die Traditionen ihres Vallée du Pays-d'Enhaut neu zu interpretieren und zu modernisieren. Inspiration schöpft sie dabei aus allem, was sie umgibt: das Leben vor Ort, die Natur, die Tiere...*

*Ihr Lieblingswerkzeug ist der Cutter.*

## à la montagne - *in den Bergen*

Ce découpage représente une vie paisible à la montagne à travers les saisons dans un style « moderne-bling-bling ».

*Dieser in einem modernen, auffälligen Stil gehaltene Scherenschnitt zeigt das friedliche Leben in den Bergen in den einzelnen Jahreszeiten.*



43 x 33 cm

## Carine Borderie

Mon histoire avec le papier découpé a débuté lorsque j'ai commencé à concevoir des décors pour des spectacles à destination du jeune public. C'est au même moment que je me suis découvert un intérêt tout particulier pour le théâtre d'ombre au sein duquel le papier découpé peut prendre tout son sens... Au fil du temps, mon plaisir à découper s'est sans cesse développé et c'est tout naturellement que j'ai commencé à m'exprimer au-delà des décors du théâtre d'ombre. J'aime m'inspirer d'illustrations diverses, de livres jeunesse, de motifs d'art décoratif ou directement de mon imaginaire, et cela m'amène directement à la découpe sans passer par des esquisses dessinées. Une fois la découpe terminée, le motif apparaît dans son intégralité, et peut, ensuite être mis en lumière de différentes manières, et notamment par des jeux d'ombres, par contre-jour ou par projection, dédoublant ainsi les motifs créant du relief, les discordant... J'aime la puissance du contraste, du vide et du plein, du noir et du blanc et du jour et de la nuit...



*Meine Liebe zum Scherenschnitt begann, als ich anfing, Bühnendekorationen für Kindertheaterstücke zu entwerfen. In dieser Zeit gewann ich ein besonderes Interesse am Schattentheater, eine Kunstform, die auch dem Scherenschnitt zu Bedeutung verhilft... Im Laufe der Zeit habe ich immer mehr Freude am Scherenschnitt gefunden, da war es nur natürlich, dass ich begann, die Grenzen des Schattentheaters in meinen Werken zu überwinden. Ich lasse mich gerne von den verschiedensten Illustrationen, Kinderbüchern, dekorativen Kunstmotiven oder direkt aus meiner Fantasie inspirieren. Ich beginne dann direkt zu schneiden, ohne vorher eine Skizze zu zeichnen. Sobald ich mit dem Schneiden fertig bin, kommt das Motiv als Ganzes zum Vorschein und kann nun auf verschiedene Arten hervorgehoben werden, insbesondere durch Schattenspiele, Hintergrundbeleuchtung oder Lichtprojektionen, so dass die Motive vervielfacht, im Relief oder in gebrochener Harmonie erscheinen. Ich liebe die Kraft des Kontrastes, von Leere und Fülle, von Schwarz und Weiss, von Tag und Nacht...*

### Les trois fils du Sultan - *Die drei Söhne des Sultans*

Extrait des contes « Les mille et une nuit ».

Les contes représentent pour moi un univers graphique très riche. La technique du papier découpé permet de mettre en lumière toute la finesse et les merveilles de l'Orient. En travaillant sur ce conte, j'ai cherché à exploiter un univers riche pour permettre à ma créativité de s'exprimer en oubliant volontairement les couleurs chatoyantes orientales, en utilisant uniquement le noir et le blanc.

*Auszug aus den Geschichten von «Tausendundeiner Nacht».*

*Diese berühmten Geschichten stellen für mich eine sehr reichhaltige bildliche Welt dar. Mit der Technik des Scherenschnitts treten nun alle Feinheiten und Wunder des Orients ans Licht. Bei der Arbeit an dieser Erzählung habe ich versucht, diese vielfältige Welt dazu nutzen, meiner Kreativität Ausdruck zu verleihen, indem ich freiwillig auf die schimmernden orientalischen Farben verzichtet und nur Schwarz und Weiss verwendet habe.*



29.5 x 40 cm

## Jacques Bergholz

Que ce soit dans le cadre de mon travail d'animateur ou simplement pour me détendre, j'ai toujours aimé créer.

Autodidacte et touche-à-tout, après avoir peint, réalisé des masques et des ombres, je me suis pris de passion pour le découpage papier voilà six ans. Je tiens à réaliser mes découpages aux Ciseaux uniquement. Tenir « à mains levées » mon papier et mon outil est nécessaire, presque un besoin. Dans mes dessins, je cherche une sorte d'impressionnisme. Avec les couleurs, j'essaie de transmettre des atmosphères comme la chaleur, la fatigue, le silence... Issus de mon imagination débordante, d'une ancienne photo saturée et jaunie ou de l'observation de mon environnement, je vous invite à un voyage dans mon univers...



*Etwas zu erschaffen hat mir schon immer gefallen, ob bei meiner Arbeit als Animator oder einfach zum Entspannen.*

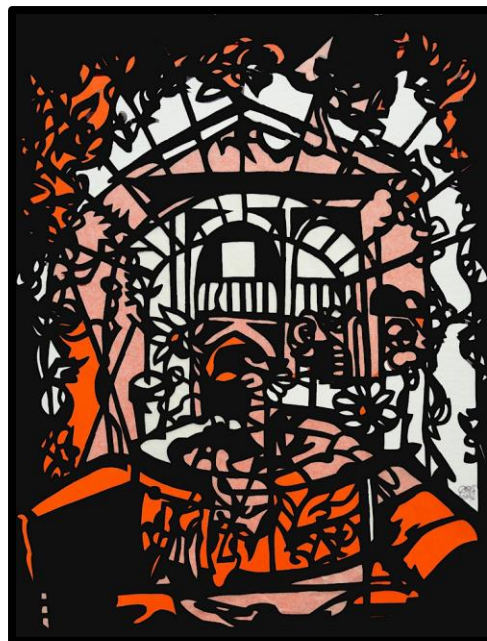
*Ich bin ein neugieriger Autodidakt. Nachdem ich bereits gemalt, Masken und Schattenbilder gestaltet hatte, begann ich schliesslich vor sechs Jahren, mich für den Scherenschnitt zu begeistern. Ich lege viel Wert darauf, meine Scherenschnitte ausschliesslich mit der Schere anzufertigen. Mein Papier und mein Werkzeug «mit erhobenen Händen» ist mir eine Notwendigkeit, ja fast schon ein Bedürfnis geworden. In meinen Bildern suche ich nach einer Art Impressionismus. Mit den Farben versuche ich, Atmosphären wie Hitze, Müdigkeit, Stille, etc. zu vermitteln. Mit meiner überströmenden Fantasie, anhand eines alten Fotos mit gesättigten, vergilbten Farben oder durch die Beobachtung meiner Umgebung nehme ich Sie mit auf eine Reise in meine Welt...*

## Jardin du Carmel - *Garten des Karmeliterklosters*

Dans le sud-ouest de la France, sur le Chemin de Compostelle.

Après une journée de marche par au moins 30 degrés, repos dans le jardin de l'ancien couvent Carmélite de Condom, maintenant tenu par des membres de la communauté Emmaüs. Magnifique endroit, magnifique étape ! Merci!

*Im Südwesten Frankreichs, auf dem Jakobsweg. Nach einer Tageswanderung bei mindestens 30 Grad können Sie sich im Garten des ehemaligen Karmeliterklosters Condom erholen, das heute von Mitgliedern der Emmaüs-Gemeinschaft verwaltet wird. Ein wunderbarer Ort, eine wunderbare Station! Danke!*



24 x 30 cm

## Elisabeth Bottesi

*Elisabeth Bottesi wurde am 25. Juli 1960 in Gstaad geboren. Schon seit ihrer Kindheit ist Elisabeth Bottesi vom Scherenschnitt fasziniert. Angefangen hat sie mit traditionellen schwarzen Schnitten und Motiven und liess sich von Christian Schwizgebel, dessen Werke weit über unserer Grenzen hinaus bekannt sind, in die Kunst des Scherenschnittes einführen. Seit 1992 entwickelte sie eine spezielle Technik für farbige, dreidimensionale Scherenschnitt-Collagen. Die farbigen dreidimensionale Scherenschnitt-Collagen sind zu ihrem Markenzeichen geworden. Schon seit 1981 sind ihre Kunstwerke regelmässig an Ausstellungen, nicht nur in der Schweiz, sondern auch Weltweit zu bewundern.*



Elisabeth Bottesi est née le 25 juillet 1960 à Gstaad. Depuis son enfance, elle est fascinée par le découpage. Elle a commencé par faire des découpages noirs aux thèmes traditionnels et a été initiée à l'art du découpage par Christian Schwizgebel, dont les œuvres sont connues bien au-delà de nos frontières. Depuis 1992, elle a développé une technique particulière pour réaliser des collages tridimensionnels colorés. Ils sont devenus sa marque de fabrique. Depuis 1981, ses œuvres d'art sont régulièrement exposées en Suisse et dans le monde entier.

### ***Baum mit Kühen - Arbre et vaches***

*Ich liebe es, Bäume, Blumen, Landschaften und Lebewesen in verschiedenen Farben und Formen darzustellen.*

**Entstehungsjahr:** 2019

**Technik:** *Farbige, dreidimensionale Scherenschnitt-Collage*

J'aime représenter des arbres, des fleurs, des paysages, des êtres vivants, de couleurs et de formes diverses.

**Année de création :** 2019

**Technique :** collage tridimensionnel coloré

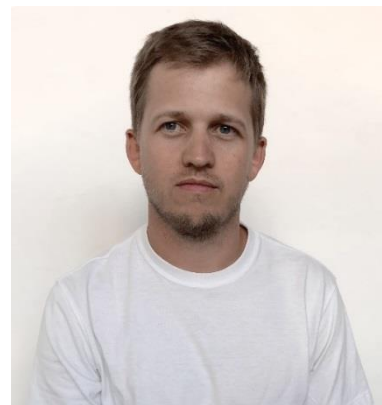


32 x 32 cm



## Marc Schweizer

Marc Schweizer wurde 1987 in Zweisimmen geboren. Im Alter von acht Jahren entdeckt er durch seine Mutter die Leidenschaft für das Scherenschneiden. Nach der Grundschule besucht Marc Schweizer die Ausbildung zum Hochbauzeichner. Die für den Beruf erforderliche Exaktheit wirkt sich auf das Schneiden aus. Die Motive werden immer feiner und kleiner. Die Anfänglich eher traditionellen Motive ändern sich im Laufe der Zeit. Die Nähe zur Natur hatte immer schon einen grossen Einfluss. Sie dient als unerschöpfliche Ideenquelle. Im Herbst 2016 tritt Marc Schweizer dem Verein «Scherenschnitt Schweiz» bei. Dadurch bieten sich ihm erstmals Möglichkeiten an Ausstellungen teilzunehmen und seine Werke dem Publikum vorzustellen. Am 01. Februar 2019 erzielt er den 3. Rang beim Schweizerischen Kunsthandwerkspreis in der Kategorie Nachwuchstalant.



Marc Schweizer est né à Zweisimmen en 1987. A l'âge de huit ans, grâce à sa mère, il découvre sa passion pour le découpage.

Après l'école obligatoire, Marc fait une formation de dessinateur en bâtiment. La précision que requiert ce travail se répercute sur sa manière de découper. Les motifs deviennent de plus en plus fins et de plus en plus petits. Les motifs plutôt traditionnels des débuts se transforment au cours du temps. La proximité de la nature l'a toujours beaucoup influencé. Elle est une source inépuisable d'idées. En automne 2016, Marc devient membre de l'Association suisse du papier découpé. Il a ainsi pour la première fois l'occasion de participer à des expositions et de présenter ses œuvres au public. Le 1<sup>er</sup> février 2019, à l'occasion du Prix des métiers d'Art suisse, il obtient la 3<sup>e</sup> place dans la catégorie *Relève Métier d'art*.



### ***Berglandschaft* - Paysage de montagne**

*Bei diesem Scherenschnitt geht es hauptsächlich darum, mit den einzelnen geometrischen Formen einen harmonischen Gesamteindruck zu erzeugen. Das Zentrum bildet eine Collage aus 6 Lagen, welche eine Dorflinde darstellt. Die Inspiration für die Berge liefern die Berggipfel aus der Region.*

Dans ce découpage, les seules formes géométriques sont destinées à créer une atmosphère harmonieuse. Au centre, un collage de six couches représente le tilleul du village. Pour les montagnes, les sommets de la région m'ont inspiré.

[www.schweizerpapierschnitt.ch](http://www.schweizerpapierschnitt.ch)

68 x 35 cm

## Maja Bosshard

« Meine Inspiration ist die Natur.»

Als jüngstes von drei Kindern wuchs ich in Wallisellen ZH auf. Der Umgang mit der Schere lag mir schon früh im Blut, konnte ich doch den Umgang mit diesem Instrument während meiner Lehre als Damenschneiderin gut einüben. Im Verlauf meiner Lehrzeit in Winterthur lernte ich meinen zukünftigen Mann kennen. Nach der Heirat wohnten wir in Turbenthal ZH, wo unsere drei Kinder zur Welt kamen. Später folgte der Umzug ins Bauernhaus der Schwiegereltern in Hofstetten ZH, in der idyllischen Umgebung des Schauenbergs im Zürcher Oberland. Im Jahr 1992 inspirierte mich der Besuch der Schweizerischen Scherenschnitt-Ausstellung dazu, zu Schere und Papier zu greifen – und die Faszination des Scherenschnitts liess mich nicht mehr los. Als begeisterte Bergsteigerin und Wanderin ist mir die Natur die schönste Inspirationsquelle.



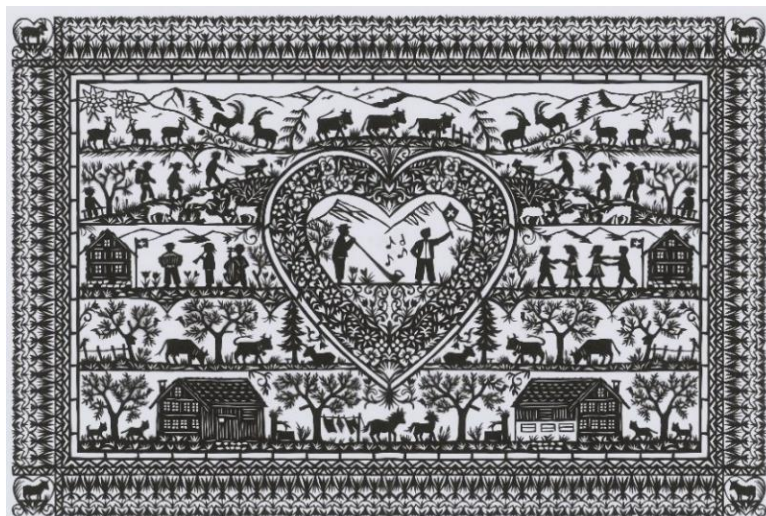
« Je trouve mon inspiration dans la nature. »

Cadette de trois enfants, j'ai grandi à Wallisellen (ZH). Très tôt, j'ai su me servir d'une paire de ciseaux. Je l'avais dans le sang, et durant mon apprentissage de couturière, j'ai pu m'exercer à utiliser cet instrument. C'est pendant mon apprentissage à Winterthur que j'ai rencontré mon futur mari. Après notre mariage, nous avons vécu à Turbenthal (ZH) où sont venus au monde nos trois enfants. Plus tard nous avons déménagé dans la ferme des beaux-parents à Hofstetten (ZH), dans la région idyllique du Schauenberg, dans l'Oberland zurichois. En 1992, une visite à l'exposition suisse de papiers découpés m'a donné envie de saisir une paire de ciseaux et du papier. Depuis, le découpage ne cesse de me fasciner. Alpiniste et randonneuse enthousiaste, la nature est ma plus belle source d'inspiration.

### **Herz der Alpen - Cœur des Alpes**

*Geschnitten habe ich ihn 2019. Ich fertige vorwiegend Scherenschnitte im traditionellen Stil. Dazu benütze ich nur die Schere, kein Cutter.*

Je l'ai découpé en 2019. Je réalise de préférence des découpages de style traditionnel. Pour ce faire, je n'utilise que les ciseaux, pas le cutter.



64 x 49 cm

## Regina Martin

Seit mehr als 35 Jahren beschäftigt sich Regina Martin mit dem Scherenschneiden. 1968 geboren und ursprünglich gelernte Töpferin. Nach jahrelangem arbeiten als Keramikmalerin, beschloss sie, sich ganz dem Scherenschneiden zu widmen. Aus der Liebe zum Zeichnen, entwickelte sich bald einmal auch das Scherenschneiden. Regina Martins Scherenschnitte sind zum grössten Teil traditionell: Pferde, Kühe, Gensen, Ziegen, Schweine usw. ordnet sie symmetrisch zwischen Häusern, Bäumen und Alphütten an, die Umrandungen verziert sie mit reichhaltigen Blumenmustern und Ornamenten. Pferde in allen Variationen gehören zu ihren Lieblingssujets. Im Auftrag hat sie auch Vorlagen für Logos, Speisekarten, Tassen und sogar eine Bar geschnitten. Sogar der bekannte Sänger Trauffer liess sich extra ein Tattoo von Regina Martin schneiden. Dies ziert nun seinen Unterarm. Grossen Spass machen ihr auch Kurse für Erwachsene und Kinder. Was immer wieder ein Erlebnis ist, zu sehen, wie die Einfachheit von «nur» Papier und Schere, begeistert. Als Präsidentin von Scherenschnitt Schweiz setzt sie sich gerne ein für eine lebendige, traditionsbewusste aber auch moderne Scherenschnittszene.



Regina Martin découpe depuis plus de 35 ans. Née en 1968, elle est potière de formation. Après avoir travaillé de nombreuses années comme peintre-céramiste, elle décide de se consacrer au découpage. C'est son amour du dessin qui petit à petit la pousse à découper. Ses découpages sont pour la plupart traditionnels : elle place chevaux, vaches, chamois et chèvres symétriquement, entre les maisons, les arbres et les chalets d'alpage ; elle orne ses cadres de riches motifs floraux et de décorations. Les chevaux font partie de ses sujets préférés. Sur commande, elle a découpé des modèles pour des logos, des cartes de menus, des tasses et même pour un bar. Quant au chanteur Marc Trauffer, il lui a commandé un découpage qu'il s'est fait tatouer sur l'avant-bras.

Elle a beaucoup de plaisir à donner des cours aux adultes ou aux enfants : elle ne se lasse pas de voir l'enthousiasme que suscite la « seule » simplicité du papier et des ciseaux. En tant que présidente de l'Association suisse du papier découpé, elle aime à s'engager pour un découpage vivant, traditionnel et moderne tout à la fois.

### **Trauffer-Scherenschnitt - Découpage de Trauffer**

Der Scherenschnitt wurde nach Wunsch für den bekannten Sänger Trauffer angefertigt. Dieser fertigte dann die CD-Covers und sämtliche Fanartikel an, für die Tour im 2018. Auf dem Scherenschnitt sind traditionelle Sujets zu entdecken wie auch die Band und der Sänger selber. Lisa Stoll mit ihrem Alphorn und natürlich auch Nicolas Senn mit seinem Hackbrett. Auch gibt es zwei Lastwagen verziert mit den Sujets vom Trauffer-Scherenschnitt. Auch liess sich Trauffer ein Tattoo stechen mit traditionellen Sujets. Das Ganze war ein sehr schönes Erlebnis für mich und auch eine tolle Werbung für den Scherenschnitt.



70 x 40 cm

Ce découpage a été réalisé selon les souhaits du chanteur Marc Trauffer. Il en a fait des pochettes de CD et d'autres articles destinés à ses fans pour sa tournée 2018. On y découvre des sujets traditionnels, comme le chanteur et son groupe ; Lisa Stoll et son cor des alpes, Nicolas Senn et son hackbrett. Deux bus sont décorés de motifs issus de ce découpage, et Marc Trauffer a choisi de s'en faire un tatouage. Une belle expérience pour moi et une excellente publicité pour le découpage.

[www.scherenschnitt-atelier.ch](http://www.scherenschnitt-atelier.ch)

## Masao Iyoku

A 68 ans, M. Masao Iyoku est maire de Nakanojo, commune montagnarde de la Province de Gunma au centre du Japon. Maître-ciseleur de papier depuis plus de 20 ans, il s'inspire de la beauté du village d'Isama qu'il affectionne et qu'il représente au sein de l'Association des plus Beaux Villages du Japon, mais aussi d'autres villages pour la richesse de leur patrimoine et la nature qui les anime. Avec une centaine d'œuvres à son actif, M. Iyoku maîtrise l'art du découpage en jouant avec dextérité sur les effets d'ombres et de reliefs que lui procurent le noir et blanc. Sur invitation de l'Association des plus Beaux Villages de Suisse, et pour la première fois en Suisse, il expose son travail et dévoile les secrets de cet héritage culturel venu d'Orient.

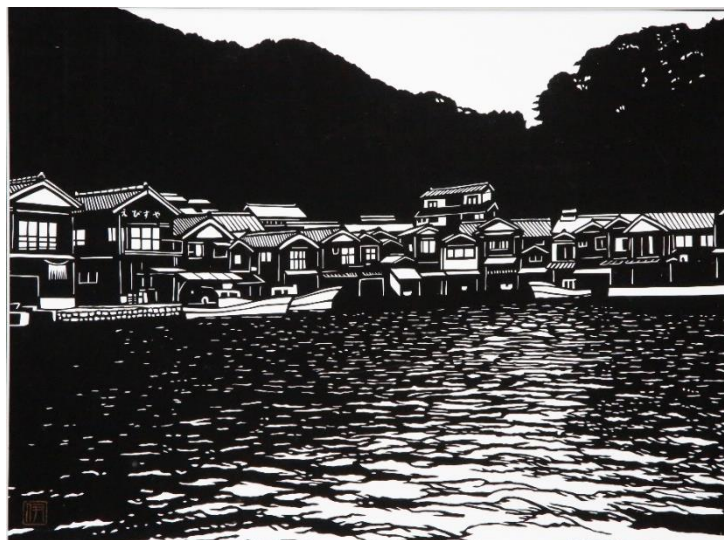


*Masao Iyoku, 68 Jahre, ist Bürgermeister von Nakanojo, einer Berggemeinde in der Provinz Gunma in Zentraljapan. Seit über 20 Jahren inspiriert sich dieser Meister des Scherenschnitts von der Schönheit des Dorfes Isama, das er liebt und das er im Verband der schönsten Dörfer Japans vertritt. Aber auch andere Dörfer beflügeln ihn mit ihrem reichen Erbe und der Natur, die sie belebt. Mit über hundert Werken beherrscht Herr Iyoku die Kunst des Scherenschnitts wie kaum ein anderer, indem er geschickt mit schwarz-weißen Schatten- und Relieffeffekten spielt. Auf Einladung des Verbandes der Schönsten Dörfer der Schweiz stellt er seine Werke zum ersten Mal in der Schweiz aus und zeigt uns die Geheimnisse dieses Kulturerbes aus dem Orient.*

## Funa-ya

Maisons caractéristiques que l'on trouve à Ine, village de pêcheurs et l'un des « plus beaux villages du Japon », dans la préfecture de Kyoto. Funa-ya signifie "maison à bateau avec ancrage". Les bateaux sont très importants pour les habitants d'Ine, car la pêche est la principale activité économique. Par conséquent, les pêcheurs d'Ine vivent avec des bateaux sous le même toit. Jusqu'à présent, ils ont réussi à préserver ces maisons à bateaux pour transmettre leur histoire et leur mode de vie traditionnel aux générations suivantes. Dans son œuvre, M. Iyoku a essayé d'exprimer la beauté des Funa-ya et les vagues de la mer.

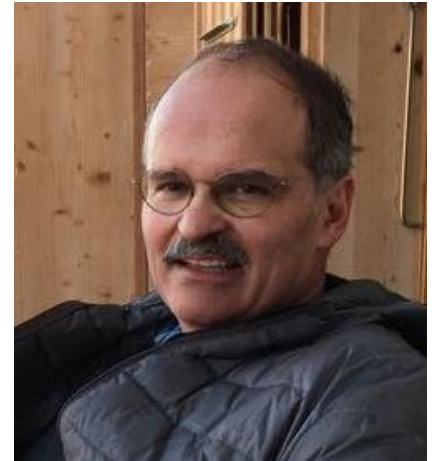
*Typische Häuser in Ine, einem Fischerdorf, das zu den «schönsten Dörfern Japans» gehört und in der Präfektur Kyoto liegt. Funa-ya bedeutet «Bootshaus mit Ankerplatz». Für die Menschen von Ine sind die Boote sehr wichtig, da die Fischerei der grösste Wirtschaftszweig ist. Daher leben die Fischer in Ine mit ihren Booten unter demselben Dach. Bis heute ist es ihnen gelungen, diese Bootshäuser zu erhalten, um ihre Geschichte und traditionelle Lebensweise an die zukünftigen Generationen weiterzugeben. Mit seinem Werk beabsichtigt Herr Iyoku, die Schönheit der Funa-ya und die Wellen des Meeres darzustellen.*



45.5 x 60.5 cm

## Pierre Mottier

Né à Château-d'Oex en 1963, Pierre Mottier a effectué sa scolarité et son apprentissage d'ébéniste à Lausanne. Revenu au pays et devenu Maître ébéniste, il y crée son entreprise. Il découpe depuis l'âge de 14 ans, conseillé par son arrière-grand-oncle Isaac Saugy, descendant de Louis Saugy. Cette activité, découverte lors de vacances passées chez sa grand-maman Andrée Mottier-Saugy, habitant à Rougemont, devient dès lors une passion. Très attaché au Pays-d'Enhaut, il représente la vie et la faune alpestre de la région, mais peut aussi effectuer des œuvres sur demande, pour un anniversaire, un mariage ou un cadeau, en s'inspirant de la vie du bénéficiaire.



*Pierre Mottier, 1963 in Château-d'Oex geboren, verbrachte seine Schulzeit und Tischlerlehre in Lausanne. Nach seiner Rückkehr in die Heimat gründet der junge Tischlermeister sein eigenes Unternehmen.*

*Seit seinem 14. Lebensjahr fertigt er Scherenschnitte an, beraten wird er dabei von seinem Urgrossonkel Isaac Saugy, einem Nachkommen von Louis Saugy. Diese Kunst, die er in den Ferien in Rougemont bei seiner Grossmutter Andrée Mottier-Saugy entdeckt, wird schnell zu seiner Leidenschaft. Er ist dem Pays-d'Enhaut sehr verbunden und stellt gern das Leben und die Bergfauna der Region dar, kann aber auf Wunsch auch ein Bild zum Geburtstag, zur Hochzeit oder als Geschenk anfertigen, indem er sich vom Leben des oder der Beschenkten inspirieren lässt.*

## Naissance sur l'alpe - *Geburt auf der Alp*

Au mois de juin, les faons arrivent au monde dans les forêts entourant nos alpages. Avec le recul des derniers névés, les troupeaux arrivent sur leurs pâturages d'été et la fabrication du fromage de l'Etivaz a commencé.

*Im Juni werden in den Wäldern rund um unsere Alpen die Rehkitze geboren. Mit der Schmelze des letzten Firns kommen die Herden zurück auf ihre Sommerweiden und der L'Etivaz-Käse kann wiederhergestellt werden.*



57 x 76 cm

## Claudine Keller

*Claudine Keller, geboren und aufgewachsen in La Heutte. Heute mit meiner Familie und drei erwachsenen Kindern wohnhaft in Innerberg bei Bern. Ich bin gelernte Handbuchbinderin. Zeichnen und malen war schon immer meine Passion. Mit meinem Beruf kam der Werkstoff Papier dazu. Mit Schere und Papier gestalte ich heute meine Bilder als Scherenschneiderin und Kunstmalerin.*

Je suis née et j'ai grandi à La Heutte (Jura bernois). Aujourd'hui, j'habite à Innerberg près de Berne avec ma famille et trois enfants adultes. Je suis relieuse de formation. Depuis toujours, le dessin et la peinture m'ont passionnée. Le matériau papier s'y est adjoint, de par ma profession. Découpeuse et artiste peintre, je crée aujourd'hui mes œuvres avec des ciseaux et du papier.



### ***Der Hühnerstall - Le poulailler***

*Stolzer farbenprächtiger Gockel mit seiner Hühnerfamilie geniesst den schönen Tag, aber auch der schlaue Fuchs möchte einen schönen Tag und die Gelegenheit nutzen, den knurrenden Magen zufrieden zu stellen.*

Fier et coloré, le coq jouit d'une belle journée en compagnie de sa famille poule. Le renard rusé, cependant, espérant aussi une belle journée, aimerait saisir l'occasion pour calmer son estomac qui crie famine.



38 x 56 cm

## Pierre-André Jaggi

Pierre-André Jaggi né le 21.03.1953, originaire de Gsteig. Je suis né et vit au pied du Jura Vaudois. Pour mes 60 ans mes proches m'ont offert un découpage personnalisé exécuté magnifiquement par Madame Doris Henchoz.

Ce cadeau ainsi que mes nombreuses visites au Musée de Château-d'Oex ont certainement suscité ma curiosité et l'envie de pratiquer l'art du découpage. Précédemment, je me suis familiarisé à la pratique de la mine de plomb et du pastel sec. Depuis 2018 je découpe, principalement des bouquets accompagnés quelquefois de sujets traditionnels où se mêlent les papiers noirs et de couleurs, sur supports divers. Je signe mon travail du pseudonyme « Germinal » clin d'œil à ma date de naissance, soit le premier jour du printemps.

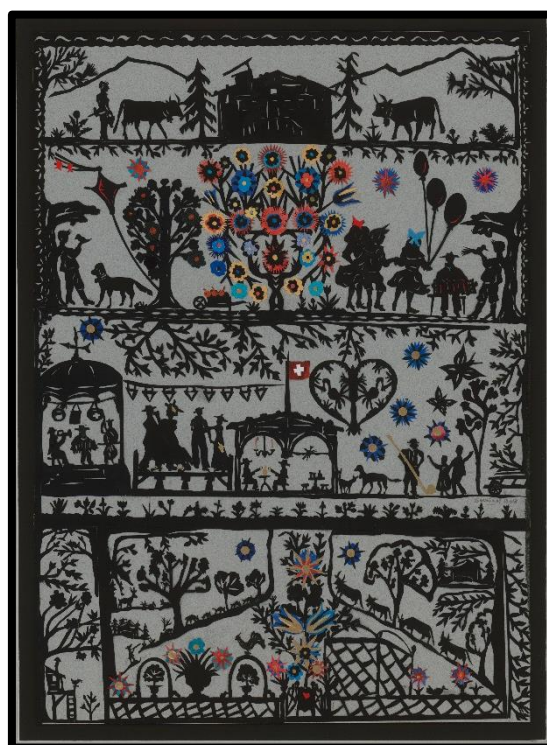


*Pierre-André Jaggi, geboren am 21.03.1953, meine Heimat ist Gsteig. Ich wurde am Fusse des Waadtländer Juras geboren und lebe dort. Zu meinem 60. Geburtstag hat mir meine Familie einen prächtigen personalisierten Scherenschnitt von Doris Henchoz geschenkt. Dieses Geschenk und meine zahlreichen Besuche im Musée de Château-d'Oex waren sicherlich mit einem Grunde für meine Neugier und den Wunsch, die Kunst des Scherenschnitts zu praktizieren. Davor hatte ich mich mit der Technik der Bleistiftzeichnung und der Pastellkreide vertraut gemacht. Seit 2018 schneide ich hauptsächlich Blumensträuße, manchmal begleitet von traditionellen Motiven, für die schwarzes und buntes Papier auf unterschiedlichen Unterlagen kombiniert wird. Ich signiere meine Werke mit dem Pseudonym «Germinal», eine Anspielung auf mein Geburtsdatum, das auf den Tag des Frühlingsanfangs fällt.*

## Jour de fête - *Festtag*

Ce tableau est mon deuxième découpage. Je l'ai composé pour l'offrir à ma fille qui vit à Rougemont, à l'occasion de son trentième anniversaire.

*Dieses Bild ist mein zweiter Scherenschnitt. Ich habe es meiner Tochter, die in Rougemont lebt, als Geschenk zum dreissigsten Geburtstag angefertigt.*



43 x 53 cm

## Marie-Laure Beun

Née en novembre 1971, j'ai grandi en Valais. De première formation horticultrice, puis thérapeute et conteuse.

« J'ai toujours eu une attirance pour le papier découpé et pensais que cet art si extraordinaire était inaccessible sauf si on était doté d'un don. En 2016 j'ai fait quelques essais de découpage, pas très sûre de moi j'ai suivi un cours ».

En novembre 2017 j'ai décidé de m'y mettre sérieusement : j'ai attrapé le virus.

Depuis je découvre, découpe, cherche, explore...

*Ich bin im November 1971 geboren und im Wallis aufgewachsen. Ich habe zunächst eine Ausbildung zur Blumenzüchterin absolviert, später zur Therapeutin und Erzählerin.*

*«Ich habe mich schon immer vom Scherenschnitt angezogen gefühlt. Ich dachte, dass diese aussergewöhnliche Kunst dem Normalsterblichen nicht zugänglich wäre, wenn man keine besondere Begabung hat. 2016 habe ich mich an ein paar Scherenschnitten versucht, fühlte mich aber nicht sehr sicher, so dass ich einen Kurs besuchte». Im November 2017 beschloss ich, mich ernsthaft dem Scherenschnitt zu widmen: Ich hatte Feuer gefangen. Seither entdecke, schneide, suche, erkunde ich unentwegt...*



### **7 mondes, 7 rencontres - 7 Welten, 7 Begegnungen**

Le voyage dans une vie amène à découvrir divers mondes, paysages et à rencontrer des personnages (un roi, un vaniteux un alcoolique, un homme d'affaire, un allumeur de réverbère, un géographe, un homme) tout comme le petit Prince lors de son périple.

*Auf der Reise durch ein Leben entdeckt man verschiedene Welten und Landschaften, gleichzeitig trifft man auf die verschiedensten Figuren (ein König, ein Geschäftsmann, ein Laternenanzünder, ein Geograf, ein Mann), genau wie der kleine Prinz auf seiner Reise.*



51 x 74 cm



## Marianne Dubuis

Découpeuse d'art née en 1959 à Château-d'Oex Suisse. Formation de fleuriste, découpe depuis 1979, autodidacte.

Dès 1982, multiples expositions communes (comme les expositions de l'Association suisse du papier découpé) et personnelles, en Suisse, en France, au Japon, dont au Museo Cantonale d'Arte, Lugano ; Galerie du Hameau, Verbier, de 2003 à 2011 ; Park Hôtel, Gstaad ; Musée du Pays-d'Enhaut ; « Hüsy », Blankenburg.

**Mandats importants** : B&T Textilia, Belgique ; Valmont Cosmetics ; Early Beck ; Kudelski ; Cailler Suisse et étranger ; Nespresso Fribourg ; etc...



*Scherenschnittkünstlerin, 1959 in Château-d'Oex in der Schweiz geboren. Die ausgebildete Floristin und Autodidaktin fertigt seit 1979 Scherenschnitte.*

*Von 1982 an ist sie in zahlreichen gemeinsamen Ausstellungen (z.B. in den Ausstellungen von Scherenschnitt Schweiz) und in Einzelausstellungen in der Schweiz, in Frankreich und in Japan zu sehen, unter anderem im Museo Cantonale d'Arte, Lugano; Galerie du Hameau, Verbier, von 2003 bis 2011; Park Hotel, Gstaad; Musée du Pays-d'Enhaut; «Hüsy» Blankenburg.*

**Grosse Mandate:** B&T Textilia, Belgien; Valmont Cosmetics; Early Beck; Kudelski; Cailler Schweiz und international; Nespresso Freiburg; etc...

## Après les crocus - *Nach den Krokussen*

Une montée à l'alpage de début de printemps.

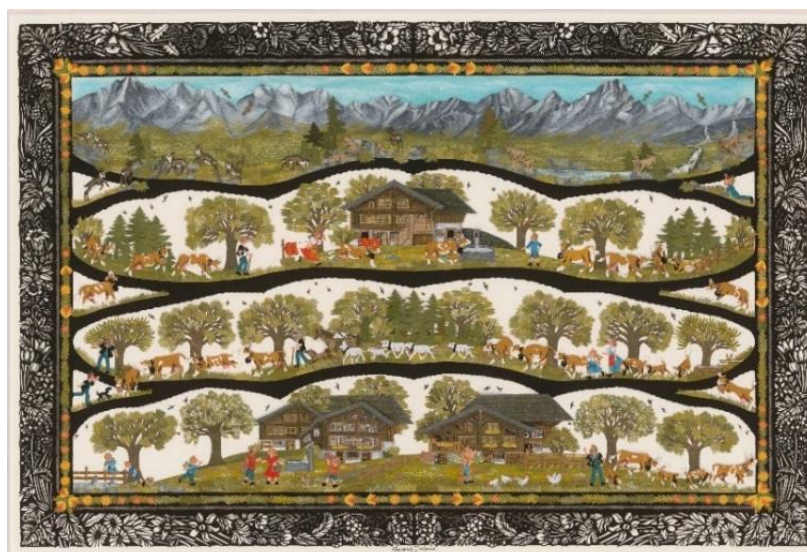
L'eau, vitale, se retrouve de plan en plan, ainsi que la vie elle-même : une maman enceinte, de enfants jouant, des grands-parents, les petits d'animaux...

Le jardin, juste réveillé est déjà prometteur... et partout, signe de renouveau et de joie, l'éclat des fleurs...

*Ein Alpaufzug im Frühjahr.*

*Das Wasser, Quelle des Lebens, ist auf allen Ebenen zu sehen, ebenso das Leben selbst: eine schwangere Frau, spielende Kinder, Grosseltern, Tierkinder, etc.*

*Der Garten, frisch erwacht, ist schon voller Verheissungen... und überall Zeichen der Erneuerung und der Freude, leuchtende Blumen...*



40 x 60 cm

## Gabrielle Berset

Je m'appelle Gabrielle Berset et j'habite à Givisiez. Originnaire de la Broye, je suis née en 1971 et découpe depuis 2015. C'est Madame Jacqueline Macherel qui m'a fait découvrir le découpage. Elle m'apprend, me transmet et m'accompagne dans cette passion qui ne me quitte plus. Afin d'oublier le temps, s'évader ou ne plus penser, le papier découpé est la meilleure manière d'y arriver.

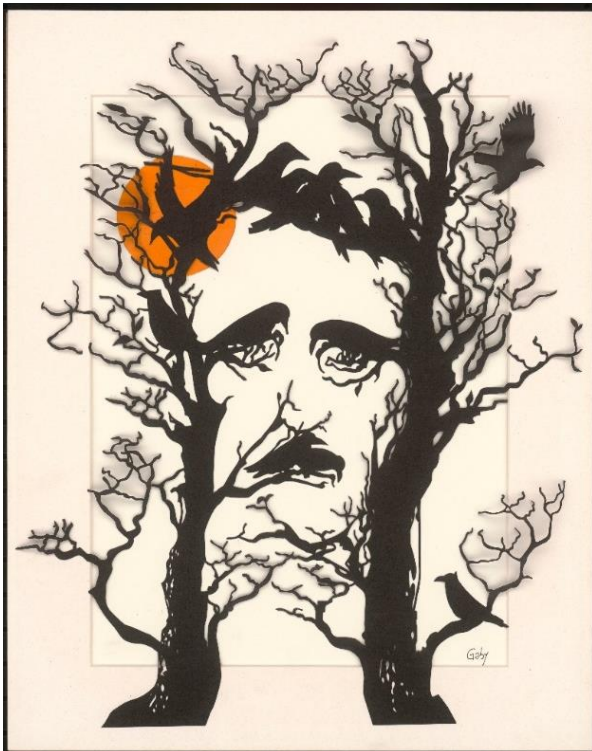
*Mein Name ist Gabrielle Berset, ich wohne in Givisiez.*

*Ich stamme aus La Broye, bin 1971 geboren und gestalte seit 2015 Scherenschnitte. Jacqueline Macherel hat mich in die Kunst des Scherenschnitts eingeführt. Sie zeigt mir die Technik, übermittle mir ihre Leidenschaft, die mich nicht mehr verlässt, und begleitet mich in meiner Arbeit.*

*Der Scherenschnitt ist ein optimaler Weg, die Zeit zu vergessen, zu träumen oder an nichts mehr zu denken.*



## L'homme aux oiseaux - *Der Vogelmann*



32 x 26 cm

C'est un homme triste.

Ces oiseaux représentant la liberté sont venus s'installer dans son maître à penser afin de grignoter petit à petit ses ondes négatives.

Y arriveront-ils ?

*Es ist ein trauriger Mann.*

*Die Vögel stellen die Freiheit dar. Sie setzen sich in ihren Meister hinein, um nach und nach seine negativen Gedanken wegzupicken.*

*Werden sie es schaffen?*

# Gaby Studer

## Ausstellungen

**2014:** Teilnahme Wehntaler Künstlerausstellung; Gewinnerin *BLICK* die schönsten Adventsfenster.

**2015:** Einzelausstellung Kronengalerie Zürich; Teilnahme *Großartig Blau* Bülach; Teilnahme *Swiss Miniaturen* Château-d'Oex.

**2016:** Teilnahme *Schliiniker* Künstlerausstellung; Teilnahme *Großartig unterwegs* Bülach; Winterausstellung *Galerie Hüsy* Blankenburg.

**2017:** Teilnahme Ausstellung *Galerie Cadenöli* Gstaad.

**2018:** Teilnahme 9. Schweizerische Scherenschnittausstellung *Bulle und Liestal*; Einzelausstellung *Heimatwerk* Zürich; Teilnahme *Salon des Beaux-Arts*; *Carrousel du Louvre* Paris.

**2019:** Teilnahme *CODA Paper Art* Apeldoorn NL.



## Expositions

**2014 :** participe à une exposition des artistes du Wehntal ; gagne le concours du *BLICK* des plus belles fenêtres de l'Avent.

**2015 :** exposition personnelle à la Galerie Kronen ; participe à l'exposition *Grossartig Blau* à Bülach et *Suisse miniature* à Château-d'Oex.

**2016 :** participe à l'exposition des artistes de Schliinike, à l'exposition *Grossartig unterwegs* à Bülach et, pendant l'hiver, expose à la Galerie Hüsy à Blankenburg.

**2017 :** participe à une exposition à la Galerie Cadenöli à Gstaad.

**2018 :** participe à la 9<sup>e</sup> exposition suisse de papiers découpés à Bulle et Liestal ; exposition personnelle au *Heimatwerk* de Zurich ; participe au *Salon des Beaux-Arts*, au *Carrousel du Louvre* à Paris.

**2019 :** participe à l'exposition *CODA Paper Art*, au musée CODA à Apeldoorn (NL).

## Big Tree

*Big Tree wurde 2018 gegründet. Es gibt einen Baum in meiner Nähe. Ich bin fasziniert von der Perspektive und Stärke des Baumes.*

*Big Tree a été créé en 2018. Il y a un arbre tout près de chez moi. Je suis fascinée par son allure et sa force.*



42 x 52 cm

## Elizabeth Wirth

*Geboren 1944 war Elisabeth Wirth schon in jungen Jahren fasziniert von Scherenschnitten. Im Erstberuf als Friseurin erlernte sie früh den Umgang mit der Schere, widmete sich jedoch der Musik, studierte Gesang und nahm eine rege Konzerttätigkeit auf. Als Mutter zweier Kinder dauerte es bis 1994, bis sie sich ins Scherenschneiden vertiefen konnte. Nach einer ersten Zeit der Aus- und Weiterbildung stellte sie bald ihre Werke aus. Etliche erfolgreiche Ausstellungen in der ganzen Schweiz begleiten inzwischen ihr Schaffen. Beharrlich sucht und versucht Elisabeth Wirth immer wieder Neues und entwickelt ihre Arbeit immer weiter. Selber sagt sie dazu: «Das Suchen geht immer weiter und mein Kopf ist voller Ideen, zu deren Verwirklichung ein ganzes Leben nicht ausreichen würde.»*



Née en 1944, Elisabeth Wirth fut fascinée par les découpages dès son plus jeune âge. Coiffeuse de profession, elle apprit très tôt à utiliser des ciseaux. Cependant, elle se tourna vers la musique, étudiant le chant et menant une riche activité de concerts. Mère de deux enfants, elle dut attendre 1994 pour se consacrer plus assidûment au découpage. Après un premier temps d'apprentissage et de formation continue, elle exposa bientôt ses œuvres.

Persévérante, Elisabeth Wirth cherche et essaie sans cesse quelque chose de nouveau, continuant à développer son travail. Voici comment elle en parle : « La recherche continue et ma tête est remplie d'idées ; une vie entière ne suffirait pas à les réaliser ».

### **Individuelle Visitenkarten - Cartes de visite personnelles**

*Individuelle Tischkarten mit Namen und Liebhabereien der Gäste zu einem Bild zusammengefügt.*

Cartons de table, avec les noms et les passe-temps des invités, assemblés en un tableau.



42 x 51 cm

## Marlis Spielmann

**2014 - :** Vorstandsmitglied der Visarte Zürich Berufsverband für visuelle Kunst

**1997 - 2013:** Präsidentin Kunstsektion Zürich Internationaler Lyceum Club

**1998 - 2001:** F+F Höhere Fachschule für Kunst und Mediendesign Studiengang Bildende Kunst

**1991 - 1997:** Internat. Sommerakademie Salzburg

**1985 - 1990:** Ausbildung an der Zürcher Hochschule der Künste

**Andere:** Diverse Auszeichnungen, Ankäufe. Einzel- und Gruppenausstellungen. Mitglied der visarte Zürich. Mitglied der visarte Graubünden. Mitglied der ThalwilerHofKunst

**2014 - :** membre du comité de l'association professionnelle des arts visuels, Visarte Zurich

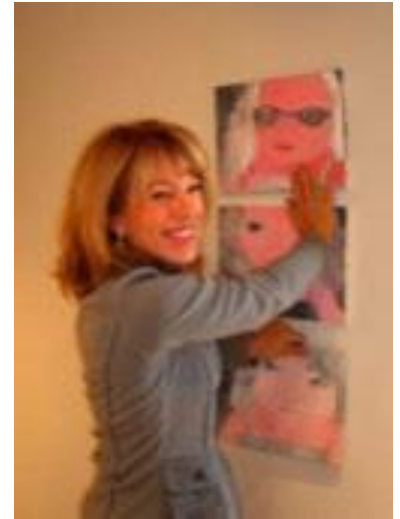
**1997-2013 :** présidente de la section d'art de l'International Lyceum Club de Zurich

**1998-2001 :** F+F Höhere Fachschule für Kunst und Mediendesign (haute école d'art et de conception médiatique), filière arts visuels

**1991-1997 :** académie internationale d'été de Salzbourg

**1985-1990 :** formation à la Haute école d'art de Zurich

**Divers :** divers prix, acquisitions. Expositions personnelles ou de groupe. Membre de Visarte Zurich. Membre de Visarte Grisons. Membre de la ThalwilerHofKunst.



## *Ich fühle Heimat - Je me sens à la maison*

**Material:** Papier weiss, mit Acryl beidseitig bemalt, mit Lack überzogen (Holzrahmen/Acrylglas)

**Inhalt:** Im Muster eingebettete Frauen «in Uniform»

**Matériau :** papier blanc, peint des deux côtés à la peinture acrylique, laqué (cadre en bois ; verre acrylique)

**Contenu :** cherchez les femmes « en uniforme » !...



165 x 110 cm

## Doris Henchoz

Doris Henchoz est née à Brugg en Argovie. Elle s'est mariée au Pays-d'Enhaut. Attirée dès son enfance par le dessin et la couture, Doris Henchoz se lance dans le découpage en 1984. Deux ans plus tard, elle participe à sa première exposition à La Lécherette. Véritable ambassadrice du découpage de papier du Pays-d'Enhaut, elle a exposé en Chine et a accueilli à l'Étivaz en 2008 Han Jing, le maître incontesté du papier découpé chinois. Doris aime découper des paysages typiques de sa région, des scènes rurales, des animaux, des fleurs, ou tout ensemble.

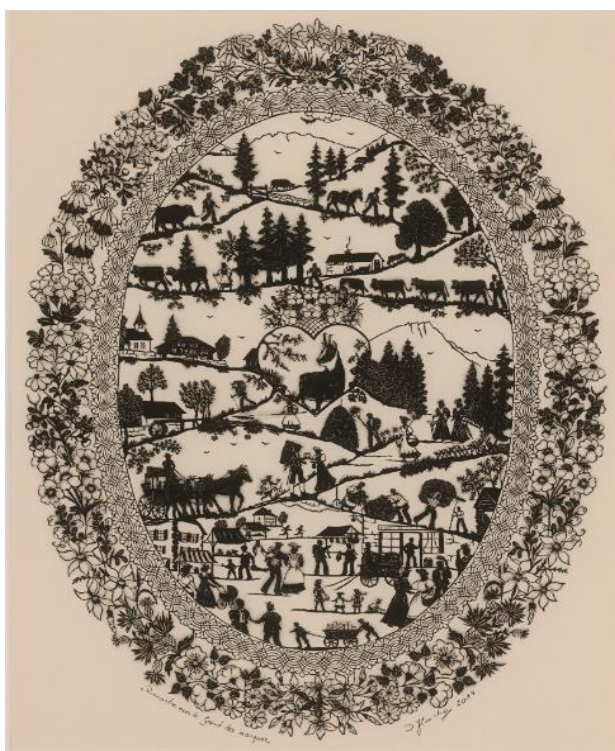


*Doris Henchoz wurde in Brugg, Aargau, geboren und heiratete im Pays-d'Enhaut. Bereits in ihrer Kindheit fühlt sie sich vom Zeichnen und Nähen angezogen. Ab 1984 beginnt sie mit dem Scherenschnitt. Zwei Jahre später findet ihre erste Ausstellung in La Lécherette statt. Diese wahrhaftige Botschafterin des Scherenschnitts aus dem Pays-d'Enhaut hat bereits in China ausgestellt und 2008 Han Jing nach L'Étivaz eingeladen, den unbestrittenen Meister des chinesischen Scherenschnitts. Doris schneidet gerne typische Landschaften aus ihrer Region aus, ländliche Szenen, Tiere, Blumen oder alles kombiniert.*

### **Rencontre avec « Le Grand des marques » - *Begegnung mit « Le Grand des marques »***

Pour réaliser son découpage, Doris s'est inspirée d'une vieille carte postale représentant le chemin qui menait de Château-d'Oex à L'Étivaz (aujourd'hui la route). On peut également y voir les « gros jeudis », les marchés de Château-d'Oex de l'époque et « Le Grand des Marques », qui est Jean-Jacques Hauswirth, le père des premières Poyas au Pays-d'Enhaut.

*Für ihren Scherenschnitt liess sich Doris von einer alten Postkarte inspirieren, die den alten Weg von Château-d'Oex nach L'Étivaz zeigt, auf dem sich heute die Strasse befindet. Das Werk zeigt zudem die Markttage in Château-d'Oex aus der damaligen Zeit, die man die «gros jeudi» (lange Donnerstag) nannte, sowie den «Grand des Marques» Jean-Jacques Hauswirth, den Urvater der ersten Alpaufzüge im Pays-d'Enhaut.*



44 x 53 cm

## Autres balades didactiques au Pays-d'Enhaut



### A Rossinière : Le Royaume des Chats

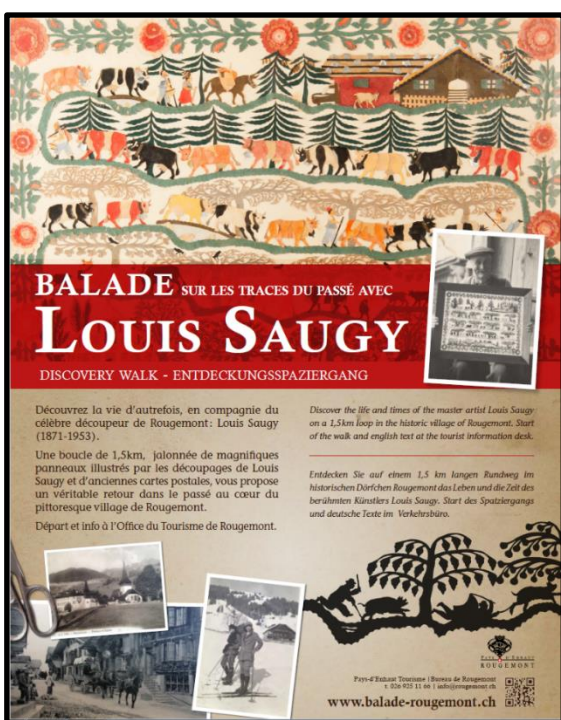
Atypiques ou classiques, de toutes les couleurs ou unis, mille et un félins sont à découvrir cet été à Rossinière à l'occasion de la 6<sup>ème</sup> exposition au Royaume des Chats. Ouvert à toutes et à tous, ce concours a été lancé en 2004 en hommage au peintre Balthus et à l'un de ses autoportraits le plus célèbre : « Le roi des Chats ». Le principe : faire travailler son imagination et réaliser un ou plusieurs félidés, selon ses envies. Pour cette 6<sup>ème</sup> édition, ce sont 66 œuvres, confectionnées par des artistes amateurs ou confirmés, qui égalaient les rues et les granges du village pour le plus grand bonheur des promeneurs.

Durant les trois mois de l'exposition, le public aura également l'opportunité de visiter l'atelier Balthus, situé en face du Grand Chalet où résida l'artiste durant les 20 dernières années de sa vie. Une visite qui vaut largement le détour. On peut encore y admirer les pinceaux, pigments, toiles à peine effleurées et œuvres inachevées de l'artiste. Un plongeon dans la vie de cette figure majeure de la peinture qui séduira à coup sûr les amateurs d'art.

*Ob aussergewöhnlich oder klassisch, vielfarbig oder uni: Entdecken Sie tausend und eine Katze in diesem Sommer in Rossinière anlässlich der 6. Ausgabe der Ausstellung «Le Royaume des chats» (Das Königreich der Katzen). Dieser Wettbewerb, der 2004 zu Ehren des Malers Balthus und eines seiner berühmtesten Selbstporträts «Le roi des Chats» (Der Katzenkönig) ins Leben gerufen wurde, steht sowohl Erwachsenen als auch Kindern offen.*

*Das Prinzip: Es geht darum, seine Fantasie spielen zu lassen und eines oder mehrere Katzenkunstwerke in einem beliebigen Stil anzufertigen. So schmücken bei jeder Ausgabe 66 Werke von Profi- und Amateurl Künstlern zur grossen Freude der Besucher die Strassen und Scheunen des Dorfes.*

*Während der dreimonatigen Ausstellung können Besucher das Atelier Balthus direkt gegenüber des Grand Chalet besichtigen, in dem der Künstler die letzten 20 Jahre seines Lebens verbrachte. Ein Besuch, der sich lohnt! Das Atelier ist seit dem Tod des Malers vor 18 Jahren intakt geblieben und kann heute nach Voranmeldung besichtigt werden. Zu bestaunen sind Pinsel, Farben, kaum berührte Leinwände und einige unvollendete Werke des Künstlers. Eine Reise in die Welt dieser zentralen Figur der Malerei, die Kunstliebhaber mit Sicherheit begeistern wird.*



### A Rougemont : Balade Louis Saugy

Partez sur les traces du passé à travers le magnifique village de Rougemont. Tout au long de la balade, plusieurs panneaux illustrés par les tableaux du célèbre découpeur Louis Saugy et d'anciennes cartes postales de 1900, vous proposent de découvrir la vie du village à l'époque où les voitures, les machines à laver et la télévision n'avaient pas encore leur place.

*Auf den Spuren der Vergangenheit durch das wunderschöne Dorf Rougemont. Mehrere Tafeln mit Bildern des berühmten Scherenschneiders Louis Saugy und Postkarten aus der Zeit um 1900 laden dazu ein, auf einem Rundgang das Dorfleben von damals zu entdecken, als es noch keine Autos, keine Waschmaschinen und kein Fernsehen gab. Der ausgeschilderte Parcours von 1km ist in 1 Stunde leicht zu bewältigen. Aber Vorsicht, bitte: Wo sich damals Hühner tummelten, fahren heute Autos auf den Strassen! Ein Begleitblatt zum Parcours ist in den Läden, im Restaurant und im Tourismusbüro erhältlich. Anhand einer Reihe von Fragen können Sie im Verlaufe des Rundgangs Ihre Beobachtungsgabe testen.*



## Pays-d'Enhaut Région Économie et Tourisme

### Bureau de Château-d'Oex

Place du Village 6  
CH-1660 Château-d'Oex  
+41(0)26 924 25 25  
info@chateau-doex.ch  
[www.chateau-doex.ch](http://www.chateau-doex.ch)

### Bureau de Rougemont

Route de la Croisette 16  
CH-1659 Rougemont  
+41(0)26 925 11 66  
rougemont@chateau-doex.ch  
[www.chateau-doex.ch](http://www.chateau-doex.ch)

### Point I de Rossinière

Rue de la Placette 9  
CH-1658 Rossinière  
+41(0)26 924 25 21  
rossiniere@chateau-doex.ch  
[www.chateau-doex.ch](http://www.chateau-doex.ch)

**#paysdenhaut**

 Paysdenhauttourisme

 paysdenhaut

 pays-d'enhaut